

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : (chOccAnc)
Responsable du corpus : Martin Glessgen
Édition de la charte : C. Brunel

chOccAnc034

Édition critique

Vers 1140^[a].

Type de document: Charte: dénombrement.

Objet: Dénombrement des possessions d'Aimeric de Saint-Céré.

Auteur: Aimeric de Saint-Céré.

Lieu de conservation: Bibliothèque nationale, ms. fr. 26373
(Collection Blondeau, t. 65), fol. 80.

Édition antérieure: C. Brunel, Les plus anciennes chartes en langue provençale (Paris, 1926), p. 36-40.

Verso: Mémoire non datté écrit en partie en langue estrangère et non signé, qui parle de certaines rentes à Saint-Céré sans dire à qui elles sont deues.^[b]

Transcription de la charte

1 Breve memoriale quem fecit scribere Aimerigs de S. Seré. [...] ^[1]
som paire· **2** E la tor Blanca, ·vii. mes d'estatga, ess'en aquelz ·vii.
mes afolla, rederga la, e s'e la statga delz altres \2 afolla, redergolla, e
s'afollava que negus non i estes, redergolla e Cornu, la meitaz de la
gleisa de S. Seré e la meitaz del dezme e del feus preveiril e tot cant a
la meitad de la gleisa s'aperte, \3 mos lo ces és a la uxore Guillem de
Tornamira· **3** E la meitad de gleisa d'a Sancta Speria, e la meitad del
feus preveiril [...] ^[2] las maisos el feus qu'avía Guirberz del bosc d'
aira \4 de S. Sere· **4** E ·vi. dinairadas de vineas e Mazuga· E ·iii.
dinairadas de vineas el Poz· E ·iiii. dinairadas e Cros· **5** Las maisos
delz fabres de la Costa es lo ces Guiral Guillem, e zo que Guiralz \5
Guillems a e la Costa, si o a d'Aimerig, e per sa sennoria a í Aimerigs
so servizi· **6** El feus quell fabre d'a Sancta Speira au d'Aimerig· **7** La
maisos Bernard Durant deu ·vi. d. de vestizo e ·xii. d. de zés, las
maisos Bernard \6 Buzata, ·vi. d. vestizo e ·xii. d. de zes, la maisos
Raolfs boeir, ·vi. d. de vestizo e ·vi. d. de zes e la justizia, el feus
Austorg de la Isla ded ·v. s. de vestizo· **8** E la justizia d'al Pónt e d'a
la Volpilleira \7 e d'al Cros e d'a la Gallætia e zo que Gui de Salgas i á
sia d'Aimerig, ell obrador ell orth de la plaza d'a S. Speria son
Aimerig, ell orth d'alz molis Bezos son Aimerig, el camp d'a las Colz
el camp \8 d'a Cantasérp ell moli ellas albaredas e la Isla Redonda e
la isla desoz lo pont e l'albareda de Prad Vidal e la isla de Gorg
Monteir, tot en domini· **9** Em Broill, doas dinairdas de prad· **10** Lo
camp \9 de la Pestoria que té Raolfs deu ·vi. sesteirs de froment rás·
11 Et e Vernnas, ·i. mas que deu ·v. solz de vestizo e ·iii. solz et ·i.
traina de cés ella tallada· **12** Et aqui medeis e Vernas, en u mas, ·i.
traina, \10 ·i. fais de fé que te la Rosella, e sa spleita· **13** Et aqui

medeis e Vernnas, ·i. capmas que te G. Rigalz dellui e deull'en ·i. arberg ab ·v. cavalleirs ella civada el dirnar· **14** Et e Canzers, ·i. mas que deu ·iii. solz de \₁₁ vestizo et a Nadal ·ii. pas e ·ii^{as}· gallinas e ·ii. steirs de civada et ·i. steir de seguel e ·vi. d. per gaita e dezem et ·viii^{to}· denarios *per* porc e ·xii. d. *per* molto e ·iii. dias saumeih ab ·i. ase· **15** E la terza part \₁₂ del bosc de la Planeza· **16** Et a Vargas, ·i. mas que teno lli fabre, lla tallada· **17** Et ·i. bordaria e Leirr, la tallada, et altra bordaria que te Segeranz, et ·i. bordaria el Broill, et ·i. bordaria al Lác, \₁₃ e altra bordaria a la Ola *per* tot la tallada el servizi· **18** E de dos mas e Codercas, la tallada· **19** Et el bosc de Tarital, paison assos porcs, e zo que Pelavezis ag en aquesta terra sia dellui, e la spleita del \₁₄ molineir de Condad e la tallada del mas de Tremollas e zo queill Jatgairenc i au siau dellui· **20** Et en Eisauramila, so servizi, et aco que del mas eis sia om dellui· **21** E sa spleita de Negasoriz· **22** Et e ·iii. \₁₅ mas el Sér, lo servizi e la tallada e zo qu'om i a sia dellor· **23** Et ella Pradella, ·iii. mas, lo servizi e la tallada, et aquo que Guiralz de Valon i á sia dellui· **24** Et aqui medeis ella Pradella, la terza part de dos mas, \₁₆ lo servizi· **25** Et en Termenosa, ·iiii. mas, la tolta el servizi e ·iii. solz et ·i. moih de civada· **26** Et a Faed, ·i. mas que deu ·iii. solz de cés ella tallada· **27** Et e Leborinas, ·i. mas que deu ·xviii. d. *per* porc e dimeih moi \₁₇ de vi e ·iii. steirs de civada et ·i. steir ras de segel e ·v. d. et ·i. gallina· **28** Per las maisos qu'airas det Petro Bonafos n'ag ·xx. solz d' acaptament, vedent Austorg de Montanes e Raolf de S. Joan· **29** \₁₈ De la onor S. Petre, ·i. mas alz Peireirs et altre al Monteillar et altre a la Roqueta et altre a la Genebra e dos a la Vaiseira et altre a la Brausa, et us quegs d'aquez mas qu'aizi son escrih de S. Peire deu \₁₉ us quegs ·ii. pas e ·ii^{as}· gallinas e ·ii. steirs de vi e ·ii. de civada a Nadal e ·vi. d. a la S. Julia esso servizi, aquez dineirs a dellui

Guillems de S. Speria· **30** Esteves de la Roqueta a lo mas de la Brausa, lo ces qu'Ai\20merigs i avia, e deu n'esser sos om e deull'en ·iii. solz d'acapte essosservizi far· **31** La meitad del quart del mas de Mejana Serra e delz dineirs parranensc· **32** Lo quart del mas de Planeza a dellui Duranz Mauris e deull'en \21 ·iii. solz d'acapte esso servizi· **33** El mas del Segualar, la vestizo e la justizia, et a i dellui Guiralz de Faed ·iiii. sters de civada e ·vi. d. e ·ii. gallinas, e deull'en ·v. s. d'acapte, e la tallada es Aimerig· **34** Et em Boi\22sorn, ·i. bordaria que deu ·i. traina et ·i. franzesc de blad· **35** Et e la Calmeta, ·i. mas e que al quart et om al dellui, el ces e zo quel Pelavezis i a a i dellui, et Aimerigs a i e son domini ·i. fais de fe et ·i. tra\23ina· **36** Et em Poi Meja, ·ii^{as}· bordarias, la tolta e la tallada· **37** Et e Moreze et e la Gariga asson espleih, el mas de la Cumba son espleih, aizo que l'om á el mas sia dellui· **38** Et e Crezo, la garda e ·i. porc de ·xii. d. \24 e ·iiii. steirs d'ordi· **39** E la garda d'una bordaria e Goellas que Pannavida te, e ·xii. d. de ces· **40** E la garda del mas de Presep· **41** E la garda de la terra S. Guiral que te Petrus de la Roqua· **42** E la garda de la terra \25 S. Guiral de Lada Karreira· **43** E la garda de [...] ^[3] e que esta Petrus de Conqu [...] ^[4] mas· **44** E la garda della bordaria que te Petrus de Fontidern· **45** E la garda de la terra S. Guiral qu'es del riu de Kar\26teiras, ella í es Aimerig· **46** E la garda del mas d'Estalz· **47** E la garda del mas de la Vallella· **48** E la garda del mas del Pradal e del mas de la Via, et aquest mas deu ·i. ver de ·vi. d. et aullo li Biclár dellui· **49** \27 E la garda de la terra S. Guiral qu'es en Aspred· **50** E la garda del mas de las Portas, e d'aquest mas a la garda dellui Arnalz del Felgos e deu n'esser sos om e deull'en ·v. s. dar· **51** E la garda del bosc S. \28 Guiral qu'es e Milmarz· **52** El bosc de las Rokas en domini· **53** E la garda de la bordaria Broeta·

54 Et ·i. mas e Fellinas que te G. de Banza totz en domini· **55** El
 prad de laSSalleia en domini· **56** Elz alos de las terras delz omes \29
 de Padirag, de Kasannas e de la Calmeta compred airas, e ded o at
 eis los omes e deroll'en ·ii. s. d'akapte et ·i. mas· **57** Em Blas, la
 vestizo e la justizia e ·iiii. sters de civada e ·xii. d. e la tallada, e tello
 Aimenrigs· **58** \30 Et ·i. claus a Du en domini· **59** Et e Segunzag, ·i.
 mas, la vestizo e la justizia e ·ii. pas e ·ii^{as}· gallinas, ·i. ster d'ordi e ·ii.
 sters de civada e ·vi. d. a Nadal, et en aost ·ii. sters d'ordi, ·ii. de
 civada e ·ii. galz, e ·iiii. sters de froment et ·i. porc \31 de ·xii. d. e ·iiii.
 sters de noz a Caresme· **60** Et e la Boiseira, ·i. mas, la vestizo e la
 justizia e ·ii. s. de ces el servizi· **61** Et a la Campanna, ·i. mas, la
 vestizo e la justizia e ·ii. pas e ·ii^{as}· gallinas e ·ii. sters de civada, ·i.
 ster d'ordi e ·vi. d. \32 a Nadal et en aost ·ii. sters de civada e ·ii. d'
 ordi e ·ii. galz· **62** Et en aquez ·iii. mas a feu Petrus Bernardz ni elz
 ·viii. sters de froment e deull'en plaih far aisi con ab llui trobara·
63 Lo mas delz Beus, \33 la vestizo e la justizia e ·i. porc et ·i. molto e
 ·ii. pas e ·ii. gallinas e ·ii. sters de civada e ·vi. dineirs a Nadal e ·iiii.
 sters de civada en aost· **64** E Sirventange, ·iii. sters de fromen e sa
 tallada essosservizi· **65** El mas de Montanes, tot attretant· **66** \34 Et
 e ·ii. mas que te Guiralz d'al Bórg, en u queg atrestant· **67** El mas de
 la Brozeira, la vestizo et la justizia e ·ii. pas e ·ii. gallinas e ·ii. sters de
 civada e ·ii. de vi e ·vi. d. el servizi· **68** E la boaria Aemar Vassal et
 Ugo Vassal \35 de Coltiu au d'Aimerig e deuvo n'esser ambi sei ome e
 far so servizi· **69** El mas de Cassannas que te Bernardz, la vestizo e
 la justizia e ·i. porc de ·xii. d. el servizi· **70** Et una vinea que teno lli
 fill Guillem de \36 S. Joan, e deu ·ii. solz d'acapte· **71** E la vila de
 Coms á dellui Guillems essei cosi, et Aimerigs a i sa justizia delz
 clams qu'allui venrau, e devo n'esser toih sei ome e far so servizi e

·xxx. solz dar de muda· **72** \37 Lo dezme qu'airas avia e la gleisa de Tegra e l'al res qu'el i avia doned Guiral de Palmas e fon sos om e fez ll'en sa fedeltad, e ded ll'en de son aver· **73** E la meitad de la gleisa S. Jolia d'a Cardallag \38 e la meitat del dezme e del feus preveiril, et a l'un an arberg ab ·v. cavalleirs del dezmeir, et arberg de quinque milites deull'en Ameilz Deusde, et arberg deulli Peire auzbergeirs \39 ab ·iiii. cavalleirs, e Guiralz, sos fraire, deull'en arberg a l'un an ab ·ii. cavalleirs et a l'autre ab ·iii. e ·xii. dineirs de vestizo· **74** E las maisos Guirbert de Maimbert, ·vi. d. de ces e ·vi. d. de vestizo, e Bernarz lo prestre deu\40lli ·iiii. d. de ces e ·ii. sters de noz e ·vi. d. de vestizo de l'ort· **75** Bernarz Raols, ·iiii. d. de ces e u steir de civada e ·xii. d. de vestizo de l'ort e de la maiso, e de l'obrador ·iiii. d. de ces e ·vi. d. de vestizo· **76** Rigal Rabinel, \41 ·iiii. d. de ces e ·iiii. d. de vestizo de l'ort· **77** La gleisa de Formannag cumpred airas de Peiro Barasco aquo qu'elli avia ni om per sa ma ab lo cossell Barasco e Guiral Barasco, et avia i esson domini Peire la quarta part del dezme \42 e del feus preveiril, e Peire Gui deu en arberg ab ·v. cavalleirs e ·xii. d.· **78** La compra fez airas de Peiro e det ll'en ·iiii. enaps d'arjent de ·viii¹⁰· marcs, e l'altra partenda que Deusde avia en eisa la gleisa \43 ni om dellui, det aira ab sa filla, el mas de Penpeoll si con elli avia ni om per sa ma, e det lli la pennora de Meirmont, ella meitaz de la vila si es alos aira· **79** Lo mas Vernnes det Guiralz de Cardallag aira \44 et eis ll'en ·i. porcs de ·xii. d. et ·i. arbergs ab ·v. cavalleirs et suum servicium·

Notes de fiche

[a] Datation d'après l'écriture.

[b] Mention du XVIII^e siècle.

Notes de transcription

[¹] Plusieurs mots sont grattés.

[²] Trou dans le parchemin correspondant à deux ou trois lettres.

[³] Trous dans le parchemin correspondant à deux ou trois lettres.

[⁴] Trous dans le parchemin correspondant à deux ou trois lettres.